

Plurale delle parole straniere

Di norma, le parole straniere entrate nell'uso senza mutare forma sono considerate invariabili:

un computer → due computer

un airbag → due airbag

il caveau della banca → i caveau della banca

Fanno eccezione i termini che si sono diffusi in italiano già al plurale (perché tipicamente designano una pluralità di persone o cose), che sono di solito flessi secondo le regole originali:

alcuni marines → un marine [da evitare un marines]

i vigilantes in servizio → un vigilante in servizio [da evitare un vigilantes in servizio]

La norma che considera il prestito come “congelato” e non modificabile secondo le regole morfologiche di origine vale soprattutto per i prestiti ormai consolidati:

NO un negozio di computers

NO i garages del condominio

Tuttavia in testi con registro più elevato e terminologia specialistica, oppure in testi che trattano di argomenti vicini alla cultura della lingua dalla quale provengono i prestiti, è frequente l'uso delle forme flesse secondo la morfologia originale (c'è comunque sempre il rischio di una caduta di stile, per affettazione e ostentazione fuori luogo delle proprie conoscenze linguistiche). In questi casi il prestito è rimarcato dal **corsivo**:

Il tema degli *Erlebnisse* percorre tutta l'opera di Husserl [anziché Il tema degli Erlebnis percorre tutta l'opera di Husserl]

i *milieux* frequentati dal poeta [anziché i milieu frequentati dal poeta]

Anche le parole latine e greche, che normalmente sono trattate come invariabili, specialmente in contesti dotti possono seguire la morfologia originale:

I curriculum devono essere inviati all'ufficio personale [anche I curricula devono essere inviati all'ufficio personale]

Fonte: [Dizionario di stile e scrittura](#) di M. Beltramo e M. T. Nesci